

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

[E] Use of the Self-Timer

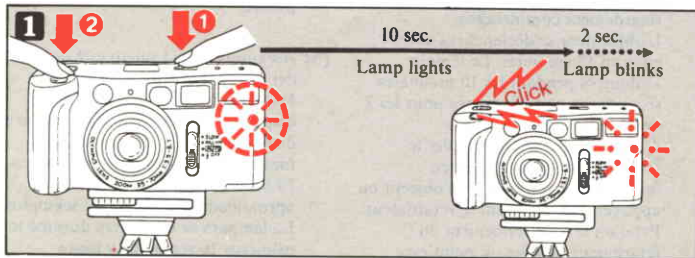
[F] Utilisation du retardateur

[S] Uso del disparador automático

[G] Selbstauslöser (SELF-TIMER)

[E] Make sure that the subject is within the autofocus frame: While depressing the Self-Timer button **1**, press the shutter button **2**. The Self-Timer will start. The shutter will be released in about 12 seconds. The lamp will light for the first 10 seconds and then blink for the final 2 seconds before the shutter is released. To cancel the self-timer after it has

been activated, close the lens cover or press the self-timer button again. During self-timer operation, the focus is locked when the shutter button is pressed. To take a shot of yourself on your own, perform focus lock on a subject at the same distance from the camera before pressing the shutter button.



Note: To open the back of the camera when using a tripod, first remove the camera from the tripod.

- [F] S'assurer que le sujet est dans le cadre de mise au point automatique. Tout en appuyant sur le retardateur ①, appuyer sur le déclencheur ②. Le retardement commencera. L'obturateur se déclenchera après environ 12 secondes. Le témoin s'allumera pendant les 10 premières secondes et puis clignotera pour les 2 dernières secondes avant le déclenchement. Pour annuler le retardement après sa mise en fonction, fermer le capot d'objectif ou appuyer à nouveau sur le retardateur. Pendant le fonctionnement du retardateur, la mise au point est

mémorisée au moment où l'on appuie sur le déclencheur. Pour se prendre soi-même, effectuer la mise au point sur un sujet à la même distance de l'appareil avant d'appuyer sur le déclencheur.

Remarque: Pour ouvrir le dos de l'appareil en utilisant un trépied, retirer d'abord l'appareil de sur le trépied.

- [S] Asegúrese que el sujeto esté dentro del marco de enfoque automático. Mientras presiona el botón del disparador automático ①, oprima el disparador ②. Comenzará a funcionar el disparador automático. El obturador se disparará aproximadamente a los 12 segundos. La lámpara se encenderá durante los primeros 10 segundos y luego
- www.orphancameras.com

destellará en los últimos 2 segundos antes de dispararse el obturador. Para cancelar este dispositivo luego de haberlo activado, cierre la tapa del objetivo o presione nuevamente el botón del disparador automático. Durante el funcionamiento de este disparador, el enfoque se bloquea al presionar el botón del obturador. Para tomar una fotografía de usted mismo, realice el bloqueo del enfoque con un objeto ubicado a la misma distancia de la cámara antes de presionar el botón del obturador. Nota: Para abrir la tapa posterior de la cámara cuando utiliza un trípode, retire primero la misma del trípode.

- [G] Das Motiv muß sich innerhalb des Autofocus-Rahmens befinden. Die Selbstausslöse-Taste ① und

**[E] Macro
photography**

[F] Macrophotographie

[S] Macrofotografía

**[G] Nahaufnahmen
(MACRO)**

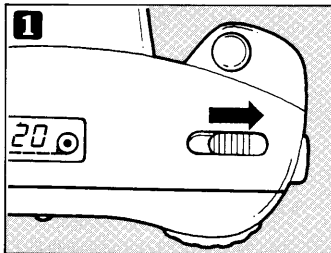
[E] Macro photography is possible with the subject between 0.6m (2ft) - 1m (3.3ft) from the camera.

[F] La macrophotographie est possible avec le sujet entre 0,6 et 1 m de l'appareil

[S] La macrofotografía se utiliza para objetos entre 0,6 m y 1 m de la cámara.

[G] Für Nahaufnahmen in einem Aufnahmeabstand von 0,6m bis 1m.

[E] Slide the macro lever to the right to engage the macro mode. The lens will be set to a focal length of 70mm, and the mode will be switched to the macro mode automatically. To cancel the macro mode, slide the macro lever to the left so that it is in its original position.



Note: Zooming is not possible in the macro mode. The macro mode cannot be engaged and cancelled during zoom lever operation.

focale de 70 mm, et le mode passera automatiquement en mode macro. Pour annuler le mode macro, pousser le levier macro vers la gauche pour qu'il revienne dans sa position originale.

posición original.
Nota: No es posible utilizar el zoom en este modo. No puede activarse ni cancelarse el modo de macrofotografía durante la operación de la palanca del zoom.

[F] Pousser le levier macro vers la droite pour passer en mode macro. L'objectif sera réglé sur la longueur

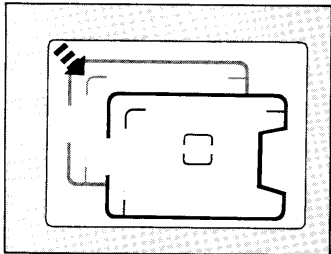
Remarque: Le réglage du zoom n'est pas possible en mode macro. Il est impossible d'accéder au mode macro ou de l'annuler pendant le fonctionnement de la commande de zoom.

[G] Zum Einschalten der Macro-Funktion den Macro-Schalter nach rechts schieben. Das Objektiv wird dadurch auf 70mm Brennweite herausgefahren und die Kamerafunktion schaltet sich automatisch auf "MACRO" um. Zum Abschalten der Macro-Funktion den Macro-Schalter nach links auf die ursprüngliche Position schieben. Zoomen ist in der Macro-Stellung nicht möglich. Die Macro-Funktion kann während des Zoomens nicht eingeschaltet werden.

[S] Deslice la palanca de macrofotografía hacia la derecha para activar este modo.

El objetivo se ajustará a una distancia focal de 70mm y el modo cambiará automáticamente a macrofotografía. Para cancelar este modo, deslice la palanca hacia la izquierda a su

www.orpharncameras.com



[E] The subject that should be in focus must be within the autofocus frame. The subject must be within the proper frame.

Note: As the edges of your picture may be cropped in printing, the subject should be slightly smaller than the frame.

[F] Le sujet à mettre au point doit être dans le cadre de mise au point automatique.

Le sujet doit être dans le bon cadre.

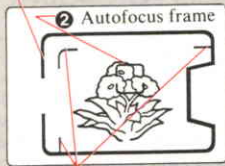
Remarque: Comme les bords de votre photo risquent d'être coupés sur le tirage papier, éviter de prendre le sujet plein cadre.

[S] El sujeto a enfocarse debe estar dentro del marco de enfoque automático.

El sujeto debe estar dentro del marco correcto.

Nota: Como los bordes de la imagen pueden resultar cortados en la impresión, el sujeto debe ser ligeramente más pequeño que el marco.

2 **1** Field of view (at 1m (3.3ft))



3 Parallax correction marks indicate field of view at 0.6m (2ft).

[F] **1** Champ visuel (à 1 m)
2 Cadre de mise au point automatique
3 Repères de correction de parallaxe (indiquent le champ visuel à 0,6 m)

[S] **1** Campo visual (a 1 m)
2 Marco de enfoque automático
3 Las marcas de corrección de paralaje indican un campo visual a 0,6 m

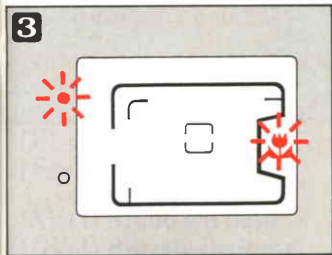
[G] **1** Bildrahmen (bei 1 m)
2 Autofocus-Rahmen
3 Parallaxen-Markierungen weisen den Bildrahmen bei 0,6 m

[G] Das bildwichtige Motiv muß innerhalb des Autofocus-Rahmens liegen. Das gesamte Motiv muß innerhalb des äußeren Bildrahmens liegen. Da bei den Abzügen später meist etwas vom Bildrand abgeschnitten wird, sollte das Motiv noch etwas kleiner als der Bildrahmen gewählt werden.

- [E] ① Press the shutter button lightly and confirm that the autofocus indication lamp lights.
- ② When the shutter button is pressed lightly, the green macro lamp lights.
- ③ Then, press the shutter button fully.

- [F] ① Appuyer légèrement sur le déclencheur et s'assurer que le témoin d'indication de mise au point est allumé.
- ② Quand le déclencheur est légèrement pressé, le témoin macro vert s'allume.
- ③ Puis appuyer complètement sur le déclencheur.

- [G] ① Den Auslöser leicht drücken und darauf achten, daß die Autofocus-Anzeige aufleuchtet.
- ② Wenn der Auslöser leicht gedrückt wird, leuchtet auch die grüne Macro-Anzeige im Sucher auf.
- ③ Dann den Auslöser ganz durchdrücken.



- [S] ① Presione ligeramente el disparador y confirme que se enciende la lámpara indicadora de enfoque automático.
- ② Al presionar ligeramente el disparador, se enciende la lámpara verde de macrofotografía.
- ③ Posteriormente, presione completamente el disparador.

[E] Working distance:

If the subject is not in the range shown below, the autofocus indication lamp (green) blinks when the shutter button is pressed lightly. If the subject is too close, a sharp macro image may not be obtained when the shutter is released.

[F] Distance de fonctionnement:

Si le sujet n'est pas dans la gamme des distances indiquées ci-dessous, le témoin d'indication de mise au point (vert) clignote quand le déclencheur est légèrement pressé. Si le sujet est très près, la photo ne sera pas satisfaisante.

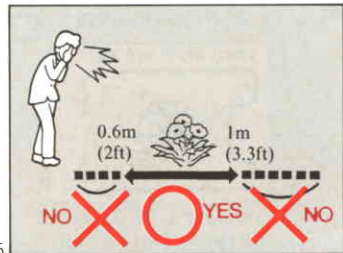
Aufnahmeentfernung, blinkt die Autofocus-Anzeige (grün) auf, wenn der Auslöser leicht gedrückt wird. Dann ist der Auslöser blockiert.

[S] Distancia de toma:

Si el sujeto no se encuentra en el margen mostrado abajo, la lámpara indicadora de enfoque automático (verde) destellará al presionar ligeramente el disparador. Si el objeto está muy cerca, no podrá lograrse una fotografía correcta al disparar el obturador.

[G] Macro-Aufnahmebereich:

Ist das Motiv nicht innerhalb dieser



[E] Special flash shooting modes

[F] Modes spéciaux de prise de vues au flash

[S] Modos especiales de fotografía con flash

[G] Blitzaufnahmemöglichkeiten

[E] (1) Flash-off mode

[F] (1) Mode flash débrayé

[S] (1) Modo sin flash

[G] (1) Blitzabschaltung (OFF)

[E] It is recommended to reset to the AUTO mode after shooting in any of the special flash modes.

Use Flash-off mode in a museum, etc., where flash photography is prohibited and when shooting night scenes. The flash will not operate even when there is insufficient light.

[F] Il est conseillé de revenir en mode AUTO après l'utilisation d'un autre mode de flash.

Utiliser mode flash débrayé dans un musée, etc, là où la photographie au flash est interdite et pour la photographie de nuit. Le flash ne se déclenchera pas, même s'il n'y a pas assez de lumière.

[S] Se recomienda reajustar en el modo AUTO luego de tomar fotografías en www.orphancameras.com

cualquiera de los modos especiales con flash.

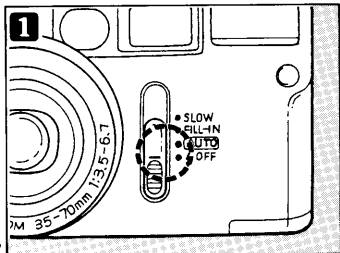
Utilice modo sin flash en museos, etc. donde esté prohibido tomar fotografías con flash o para fotografiar escenas nocturnas. El flash no funcionará aunque haya poca luz.

[G] Nach Aufnahmen mit einer dieser Blitz-Aufnahmetechniken empfiehlt es sich, immer wieder auf "AUTO" zurückzustellen.

Blitzabschaltung eignet sich für Aufnahmen in Museen, wo Blitzaufnahmen verboten sind und für Nachtaufnahmen. Der Blitz wird in keinem Fall ausgelöst, auch nicht bei zu geringem Licht.

[E] Set the flash mode switch to OFF before shooting. The correct exposure will be attained with the available light. The shutter speed will become slower; and as the camera may shake, the use of a tripod is recommended.

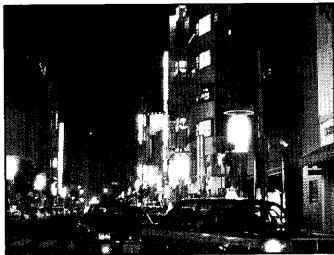
[F] Placer le sélecteur de mode flash sur OFF avant la prise de vue.



L'exposition correcte sera obtenue avec la lumière vitesse d'obturation sera plus lente.

L'utilisation d'un trépied est recommandée pour éviter les risques de bougé.

[S] Coloque el selector de modo de flash en OFF antes de tomar una



fotografía. Se obtendrá la exposición correcta con la luz disponible. Se reducirá la velocidad del obturador y se recomienda el uso de un trípode ya que la cámara puede moverse.

[G] Den Blitz-Betriebsartenschalter vor der Aufnahme auf "OFF" stellen. Die Verschlusszeit wird länger. Zum Vermeiden von verwackelten Aufnahmen empfiehlt es sich, die Kamera auf ein Stativ zu stellen.

[E] (2) Flash Fill-in mode

[F] (2) Mode fill-in flash

[S] (2) Modo de flash de relleno

[G] (2) Aufhellblitz (FILL-IN)

[E] Use this mode when shooting a subject where you definitely want the flash to fire, as with backlighting from a window, etc. The flash will operate regardless of the brightness of the scene.

This can be used when shooting in the following ranges:

WIDE: 1m (3.3ft) — approx. 3.5m (11.6ft)

TELE: 1m (3.3ft) — approx. 2.5m (8.3ft)

When your subject is beyond this range or you don't want to use flash, activate the backlight compensation for proper exposure. (Refer to Page 56.)

[F] Utiliser ce mode pour prendre un sujet en contre-jour, devant une fenêtre etc. Le flash fonctionnera quelle que soit la luminosité de la

www.orphancameras.com

scène.

Ce mode peut être utilisé pour les distances suivantes:

Grand-angle: 1 m à environ 3,5 m

TELE: 1 m à environ 2,5 m

Si votre sujet est en dehors de ces distances ou si vous ne voulez pas utiliser le flash, utiliser la compensation de contre-jour pour une exposition correcte. (Se reporter à la page 56.)

[S] Utilice este modo cuando fotografíe un sujeto con el cual desee sin duda emplear el flash como en el caso de contraluz de una ventana, etc. El flash funcionará independientemente de la intensidad luminosa de la escena.

Puede utilizarse para fotografiar dentro de las siguientes distancias:

GRANANGULAR: 1m — aprox. 3,5 m

TELEFOTOGRAFIA: 1m — aprox. 2,5 m

Cuando el objeto se encuentre más allá de este margen o cuando no desee usar el flash, active la compensación de contraluz para lograr una exposición adecuada. (Refiérase a la página 56.)

Wenn das Motiv weiter entfernt ist, zusätzlich die Gegenlicht-Korrektur einsetzen (siehe Seite 56).

[E] With backlighting as shown here, the flash will not operate in the Flash Auto mode due to the overall brightness of the scene and the person's face will be too dark.

[F] Avec le contre-jour comme montré ici, le flash ne fonctionnera pas en mode automatique à cause de la

[G] Ein Aufhellblitz ist zur Aufhellung von Motiven im Gegenlicht geeignet, z.B. eine Person vor einem Fenster. Der Blitz wird in jedem Fall unabhängig von der vorhandenen Helligkeit zugeschaltet. Aufnahmebereich für die Aufhell-Blitzfunktion:
Weitwinkel: 1m bis ca. 3,5m
Tele: 1m bis ca 2,5m



luminosité globale de la scène et le visage de la personne sera trop sombre.

[S] Con la contraluz que se muestra aquí, el flash no funcionará en el modo de flash automático debido a la intensidad luminosa total de la escena y la cara de la persona saldrá muy oscura.

[G] In einer Gegenlichtsituation, wie in dem hier gezeigten Beispiel, wird der Blitz in der AUTO-Funktion nicht automatisch gezündet und das Gesicht der Person wird zu dunkel wiedergegeben.

[E] By using the Flash Fill-in mode, a beautiful picture can be obtained.

[F] En utilisant le mode de fill-in, une belle image peut être obtenue.

[S] Empleando el modo de flash de relleno, puede lograrse una hermosa fotografía.

[G] Durch die Verwendung der Aufhell-Blitztechnik erhält man ein gleichmäßig ausgeleuchtetes Foto.



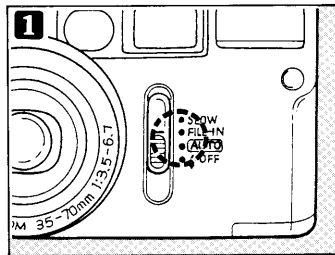
www.orphancameras.com

[E] Set the flash mode switch to FILL-IN.

[F] Placer le sélecteur de mode de flash sur FILL-IN.

[S] Coloque el selector de modo de flash en FILL-IN.

[G] Den Blitz-Betriebsartenschalter auf "FILL-IN" stellen.



[E] Press the shutter button lightly and confirm that the flash indicator lamp (orange) lights.

[S] Presione ligeramente el disparador y confirme que se enciende la lámpara indicadora de flash (anaranjada).

[E] Press the shutter button.

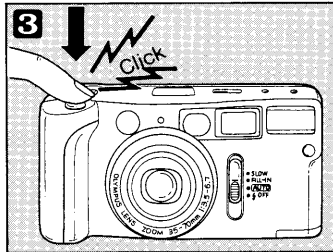
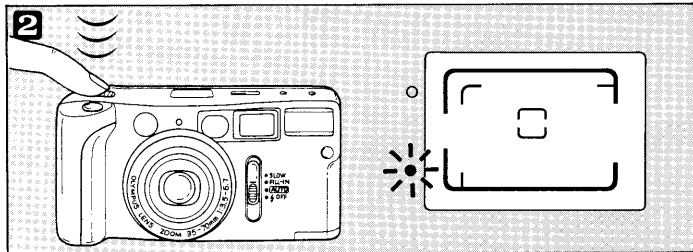
[F] Appuyer sur le déclencheur.

[F] Appuyer légèrement sur le déclencheur et d'assurer que le témoin du flash (orange) s'allume.

[G] Den Auslöser leicht drücken und darauf achten, daß die Blitzanzeige (orange) aufleuchtet.

[S] Presione el disparador.

[G] Den Auslöser drücken.



**[E] (3) Slow Synchro
Flash mode**

**[F] (3) Mode flash
synchro vitesses
lentes**

**[S] (3) Modo de flash
sincronizado a
velocidades lentas**

**[G] (3) Langzeit-
Blitzaufnahmen
(SLOW)**

[E] Use this mode to shoot a night scene where the subject is properly exposed with the flash and the background is properly exposed with a long shutter speed, such as in the example to the far right.

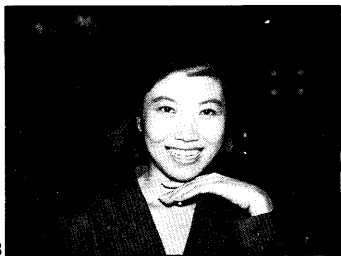
[F] Utiliser ce mode pour prendre un sujet avec une scène de nuit en arrière-plan.

[S] Utilice este modo para fotografiar una escena nocturna donde el sujeto sea correctamente expuesto con el flash y el fondo sea adecuadamente expuesto con una prolongada velocidad del obturador, como en el caso del ejemplo en el extremo derecho.

[G] Diese Aufnahmetechnik eignet sich für Motive mit Kunstlichtszenen im Hintergrund.

[E] With the Flash Auto mode, pictures can be taken with the subject anywhere within the range of the flash.

[F] En mode flash automatique, peu importe la position du sujet dans la mesure où il se trouve dans la zone de portée du flash.



[S] En el modo de flash automático, pueden tomarse fotografías con el sujeto ubicado en cualquier lugar dentro del alcance del flash.

[G] In der AUTO-Funktion können Aufnahmen von Motiven in jeder beliebigen Umgebung gemacht werden, soweit sie im Bereich der Blitzausleuchtung liegen.

[E] When the Slow Synchro Flash mode is selected, both the subject in the foreground and the night scene in the background will be photographed beautifully.

[F] Si le mode flash synchro vitesses lentes est sélectionné, à la fois le sujet au premier plan et la scène de nuit



dans l'arrière-plan seront bien photographiés.

[S] En el modo de flash lento, tanto el sujeto en primer plano como la escena nocturna en el fondo serán bellamente fotografiados.

[G] Durch die Langzeit-Blitzaufnahmetechnik werden sowohl das Motiv im Vordergrund wie die Nachtszene im Hintergrund fotografisch wirkungsvoll wiedergegeben.

[E] Set the flash mode switch to SLOW.

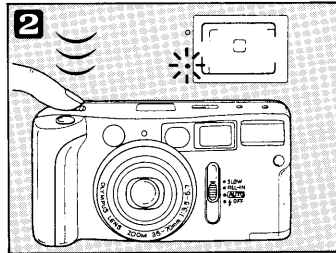
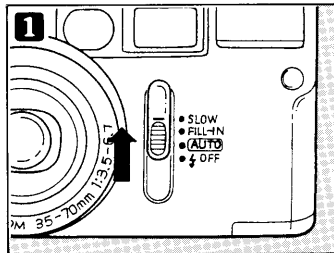
[F] Placer le sélecteur de mode flash sur SLOW.

[S] Coloque el selector de modo de flash en SLOW.

[G] Den Blitz-Betriebsartenschalter auf "SLOW" stellen.

[E] Press the shutter button lightly and confirm that the flash indicator lamp (orange) lights.

[F] Appuyer légèrement sur le déclencheur et s'assurer que le témoin du flash (orange) s'allume.



[S] Presione ligeramente el disparador y confirme que se enciende la lámpara indicadora de flash (anaranjada).

[G] Den Auslöser leicht drücken und darauf achten, daß die Blitz-Anzeige (orange) aufleuchtet.

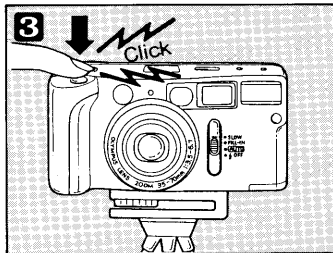
[E] Press the shutter button fully. As the shutter speed will become slower; The camera may shake. The use of a tripod is recommended.

[F] Appuyer complètement sur le déclencheur. La vitesse de l'obturateur deviendra plus lente et comme l'appareil peut bouger,

l'utilisation d'un trépied est recommandée.

[S] Presione completamente el disparador. Como se reducirá la velocidad del obturador, la cámara puede moverse, por ello se recomienda el uso de un trípode.

[G] Den Auslöser ganz durchdrücken. Die Verschlusszeit ist dabei sehr lang. Zur Vermeidung von verwackelten Aufnahmen empfiehlt es sich, die Kamera auf ein Stativ zu stellen.



[E] **Advanced shooting techniques II**

[F] **Techniques de prise de vues avancées II**

[S] **Técnicas avanzadas de fotografía II**

[G] **Aufnahmetechniken für Fortgeschrittene II**

[E] **Shooting with backlighting**

[F] **Prise de vues en contre-jour**

[S] **Fotografía a contraluz**

[G] **Gegenlichtaufnahmen (BACKLIGHT)**

[E] When shooting a distant subject beyond the range of the flash, use the backlight compensation switch to compensate the exposure by +1.5 EV. (Refer to Page 48.)

[F] En prenant un sujet éloigné au-delà de la portée du flash, utiliser la touche de compensation de contre-jour pour corriger l'exposition de +1,5 IL. (Se reporter à la page 48)

[S] Cuando fotografie un sujeto distante más allá del alcance del flash, utilice el interruptor de compensación de contraluz para compensar la exposición en +1,5 EV. (Refiérase a la página 48.)

[G] Für Aufnahmen von Motiven, die außerhalb der Blitzreichweite liegen, die Belichtungskorrektur +1,5 LW (siehe Seite 48) zuschalten.

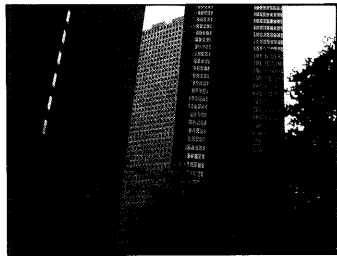
www.orphancameras.com

[E] Before compensation

[F] Avant compensation

[S] Antes de la compensación

[G] Ohne Belichtungskorrektur.



[E] After compensation

[F] Après compensation

[S] Después de la compensación

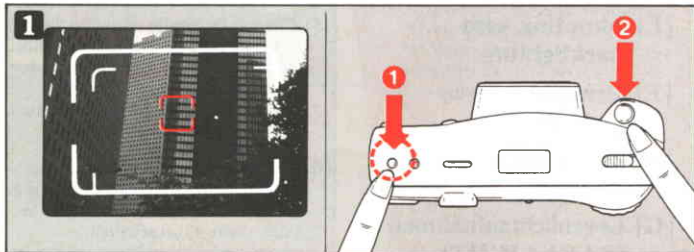
[G] Mit Belichtungskorrektur.

[E] A scene is back lit when the light comes from behind the subject. The subject will appear dark. In this case, press the shutter button while pressing and holding the backlight compensation button for proper automatic exposure.

[F] Une scène est en contre-jour quand la lumière vient de derrière le sujet. Le

sujet apparaîtra sombre. Dans ce cas, appuyer sur le déclencheur tout en appuyant et maintenant la touche de compensation de contre-jour pour une exposition automatique correcte.

[S] Una escena tiene contraluz cuando la luz llega por detrás del objeto fotografiado. Este aparecerá oscuro.



[E] Multiple exposure photography

[F] Photographie en multi-exposition

[S] Fotografía de exposiciones múltiples

[G] Mehrfachbelichtungen (MULTI EXP.)

[E] With this camera, you can superimpose two or more shots on the same picture for special effects.

Note: The darker the background, the more effective the results of multiple exposure photography will be. This technique is not possible with color reversal film (slide film).

If too many exposures are used, the film will be overexposed and all detail will be lost.

[F] Avec cet appareil, vous pouvez superposer deux prises de vues ou davantage sur la même vue pour des effets spéciaux.

Remarque: Plus l'arrière-plan est sombre, meilleur sera le résultat d'une photographie en multi-exposition.

Cette technique n'est pas possible

www.orphancameras.com

avec un film couleur réversible (film pour diapositives).

Si trop d'expositions sont faites, le film sera surexposé et tous les détails seront perdus.

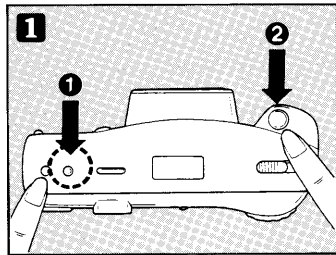
[S] Con esta cámara, usted puede sobreponer dos o más tomas en la misma fotografía para lograr efectos especiales.

Nota: Cuando más oscuro sea el fondo, más efectivos serán los resultados de la fotografía de exposiciones múltiples. Esta técnica no es posible con películas reversibles en colores (película para diapositivas). Si se realizan muchas exposiciones, la película resultará sobreexpuesta y se perderán los detalles.

[G] Mit dieser Kamera ist es möglich, Mehrfachbelichtungen zu machen. Hinweis: Je dunkler der Hintergrund, desto wirkungsvoller werden die Bilder bei Mehrfachbelichtungen. Diese Technik kann nicht bei Dia-Filmen eingesetzt werden. Durch zu viele Belichtungen kann das Bild überbelichtet werden.



[E] For the first shot, press the shutter release button while holding the multiple exposure button. When the shutter is released, the film will not be wound on and the exposure counter will not count up. For further multiple exposures, repeat the same operation.



[F] Pour la première prise de vue, appuyer sur le déclencheur tout en maintenant la touche de multi-exposition. Après le déclenchement, film ne sera pas enroulé et le compteur de vues ne passera pas au numéro de vue suivant. Pour réaliser plusieurs expositions, refaire la même chose.

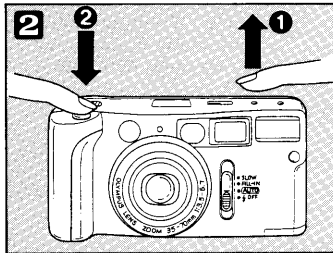
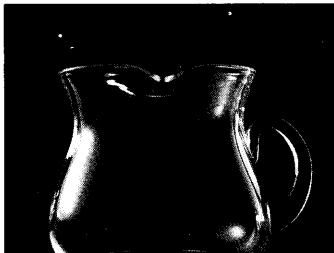
[S] Para la primera toma, presione el botón del disparador mientras sujeta el botón de exposiciones múltiples. Al disparar el obturador, no avanzará la película ni el número del contador de exposiciones. Para efectuar otras exposiciones, repita el mismo procedimiento.

[G] Bei der ersten Aufnahme die Mehrfachbelichtungstaste ① und

gleichzeitig den Auslöser ② drücken. Nach dem Auslösen wird der Film nicht weitertransportiert und auch das Bildzählwerk zählt nicht weiter. Für weitere Belichtungen des gleichen Bildes muß dieser Vorgang wiederholt werden.

[E] For a double exposure, remove your finger from the multiple exposure button before pressing the shutter release button the second time.

[F] Pour une double exposition, retirer votre doigt de la touche de multi-exposition avant d'appuyer sur le déclencheur la deuxième fois.



[S] Para una exposición doble, retire el dedo del botón de exposiciones múltiples antes de presionar el botón del disparador por segunda vez.

[G] Für eine Doppelbelichtung bei der zweiten Aufnahme nur den Auslöser **2** drücken.



[E] Unloading the film in the middle of a roll

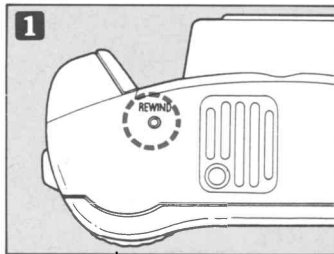
[F] Déchargement d'un film en cours

[S] Extracción de la película en la mitad del rollo

[G] Filmrückspulung vor Erreichen des Filmendes (REWIND)

[E] Press the rewind button on the bottom of the camera with the tip of a ball-point pen, etc. The film will be rewound automatically (Refer to Page 25.) Be careful not to press the rewind button with too much force.

[F] Appuyer sur la touche de rebobinage sur le dessous de l'appareil avec la pointe d'un stylo-bille, etc. Le film



www.orphancameras.com

sera rebobiné automatiquement. (Se reporter à la page 25.)

Faire attention de ne pas appuyer trop fort sur la touche de rebobinage.

[S] Presione el botón de rebobinado en la parte inferior de la cámara con la punta de un bolígrafo, etc. La película se rebobinará automáticamente. (Refiérase a la página 25.) Tenga cuidado de no presionar el botón de rebobinado muy fuerte.

[G] Die Rückspultaste (REWIND) mit einem spitzen Gegenstand (Kugelschreiber o.ä.) drücken. Dann wird der Film automatisch zurückgespult. (Siehe Seite 25). Die Rückspultaste nicht mit zu großer Kraft drücken.

[E] **Battery replacement period**

[F] **Nécessite de remplacement de la pile**

[S] **Período de cambio de la pila**

[G] **Batteriewechsel-Intervalle**

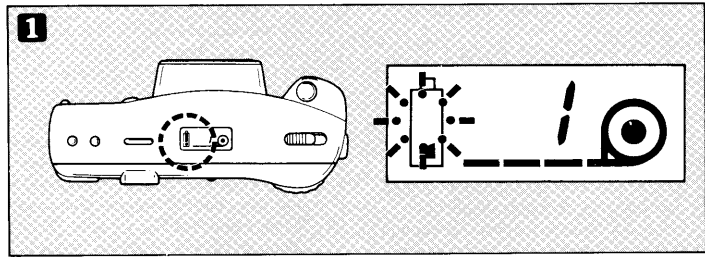
[E] If the battery check indicator in the LCD panel starts blinking when the operation switch is ON, replace the battery. When there is no indication in the LCD panel, it shows that the battery power is depleted and should be replaced immediately.

In the following cases the battery check indicator may blink with a

comparatively new battery, and replacement is not necessary.

- (1) At low temperatures
- (2) Immediately after the lens cover is opened
- (3) Immediately after the flash operates

[F] Si l'indicateur de contrôle de la pile dans le panneau d'affichage LCD



[E] Replacing the battery

[F] Remplacement de la pile

[S] Cambio de la pila

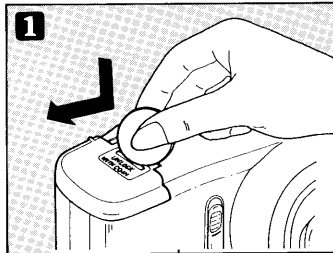
[G] Auswechseln der Batterien

[E] If possible, remove the film before replacing the battery.

Insert a coin into the groove in the battery compartment cover and open the cover.

[F] Si possible, retirer le film avant de changer la pile.

Introduire une pièce de monnaie dans



www.orphancameras.com

la fente du couvercle du compartiment de la pile et ouvrir le couvercle.

[S] Si fuera posible, retire la película antes de cambiar la pila.

Inserte una moneda en la ranura del compartimiento de la pila y abra la tapa.

[G] Die Batterien nur auswechseln, wenn kein Film eingelegt ist.

Eine Münze in die Vertiefung der Batteriefach-Abdeckung einsetzen und damit die Abdeckung ein kleines Stück nach außen schieben. Die Batteriefach-Abdeckung springt auf.

[E] Remove the battery pack.

[F] Retirer la pile.

[S] Retire la pila.

[G] Die Batterie herausnehmen.

[E] Insert a new battery pack.

Use a 6-V lithium battery pack (CR-P2, DL223A).

[F] Mettre une nouvelle pile.

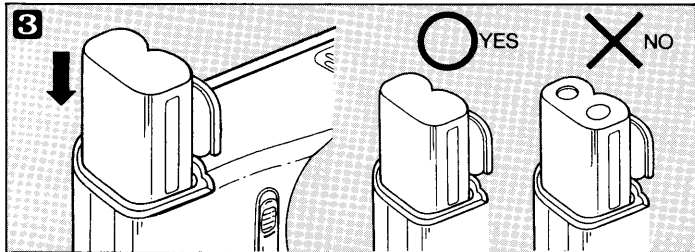
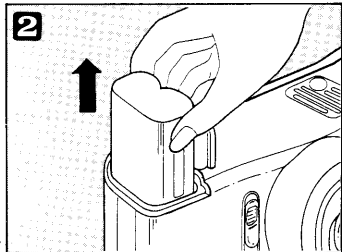
Utiliser une pile au lithium de 6 V (CR-P2, DL223A).

[S] Inserte una pila nueva.

Utilice una pila de litio 6-V (CR-P2, DL223A)

[G] Eine neue Batterie einsetzen. Einen 6-

Volt Lithium-Batterie-Satz (Panasonic CR-P2, Duracell DL223A) verwenden.

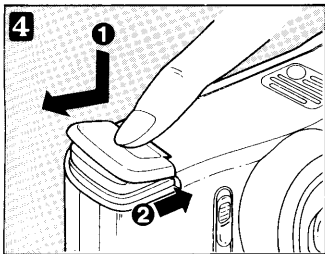


[E] Close the battery compartment cover.

[F] Fermer le compartiment de la pile.

[S] Cierre la tapa del compartimiento.

[G] Die Batteriefach-Abdeckung schließen.



[E] **Use of filters**

[F] **Utilisation de filtres**

[S] **Uso de filtros**

[G] **Einsatz von Filtern**

[E] Special-effects can be obtained by using the optional Olympus Filter set.

Olympus offers the following optional filters:

(Filter diameter: 35.5mm)

(1) **Skylight**

This prevents color photographs taken in fair weather from becoming bluish because of the blue sky and makes the color tone more natural.

(2) **Softon**

Use this for portraits; it softens the image for more "moody" pictures.

(3) **Sunny Cross**

The photograph will have rays of light around bright objects.

[F] Des effets spéciaux peuvent être obtenus en utilisant les filtres Olympus en option. Olympus propose les filtres suivants en option:

(Diamètre de filtre: 35,5 mm)

(1) Skylight

Pour éviter aux photographies couleur prises par beau temps de devenir bleutées à cause du bleu du ciel et pour rendre les couleurs plus naturelles.

(2) Adoucisseur (Soft)

A utiliser pour les portraits; il diminue le contraste pour des photos plus "douces".

(3) Etoiles (Cross)

La photographie aura des rayons de lumière autour des objets brillants.

[S] Mediante el uso del juego de filtros opcionales Olympus, es posible lograr diversos efectos especiales.

Olympus ofrece los siguientes filtros opcionales:

(Diámetro del filtro: 35,5 mm)

(1) Filtro de luz diurna

Previene que las fotografías de color tomadas con buen tiempo aparezcan azuladas debido al cielo azul y produce un matiz de color más natural.

(2) Filtro de poco contraste (Soft)

Utilice este filtro para retratos. Suaviza la imagen lográndose fotografías más "melancólicas".

(3) Filtro de efectos estrellados (Cross)

La fotografía tendrá rayos de luz alrededor de los objetos brillantes.

[G] Mit Filtern können Spezial-Effekte erzielt werden.

OLYMPUS bietet folgende Filter als Zubehör an:

(Filterdurchmesser 35,5mm)

(1) Skylight-Filter

Aufnahmen bei hellem Sonnenschein haben einen natürlichen Farbton (keinen Blaustich)

(2) Weichzeichner (Soft)

Für Portrait-Aufnahmen. Die Konturen werden weicher, das Bild wirkt dadurch stimmungsvoller.

(3) Stern-Filter (Cross)

Auf dem Foto werden alle Lichtquellen mit einem sternförmigen Lichtkranz umgeben.

[E] When the Softon is used

[F] Avec le filtre adoucisseur

[S] Cuando se utiliza el filtro de poco
contraste

[G] Aufnahme mit Weichzeichner.



[E] When the Sunny Cross is used

[F] Avec le filtre étoiles

[S] Cuando se utiliza el filtro de efectos
estrellados

[G] Aufnahme mit dem Stern-Filter.

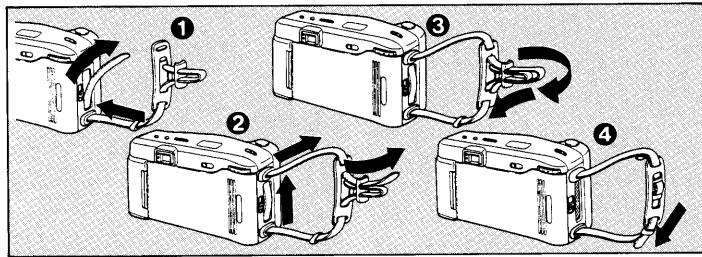


[E] Mounting the strap

[F] Montage de la
courroie

[S] Colocación de la
correa

[G] Anbringung der
Tragekordel



[E] Use of the optional Olympus case

[F] Utilisation de l'étui Olympus en option

[S] Uso del estuche opcional Olympus

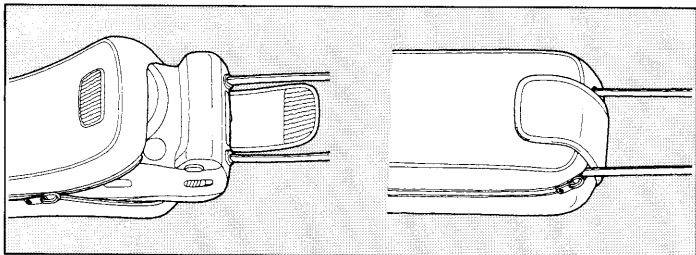
[G] Verwendung des Beutels

[E] Set the operation switch to OFF before putting the camera in the case.

[F] Mettre l'interrupteur de fonctionnement sur OFF avant d'introduire l'appareil dans l'étui.

[S] Coloque el interruptor de operación en OFF antes de poner la cámara en el estuche.

[G] Vor dem Einsetzen in den Beutel, den Hauptschalter der Kamera auf "OFF" stellen.



[E] Care and Storage

[F] Précautions et rangement

[S] Cuidados y almacenamiento

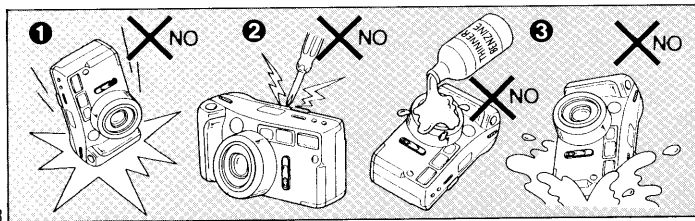
[G] Pflege und Aufbewahrung

[E] ❶ Do not drop the camera ❷ Do not try to disassemble the camera yourself. ❸ Do not use thinner, benzine or organic solvents to clean the camera. Do not expose the camera to rain shower and water.

[F] ❶ Ne pas laisser tomber l'appareil sur une surface dure. ❷ Ne pas essayer de démonter soi-même l'appareil. ❸ Ne pas nettoyer l'appareil avec un solvant, benzine ou autres solvants organiques. Protéger l'appareil de la pluie et de l'eau.

[S] ❶ No deje caer la cámara sobre superficies duras. ❷ No intente desmontar la cámara. ❸ No use diluyente, benzina o disolventes orgánicos para limpiar la cámara. No moje la cámara.

[G] ❶ Die Kamera nicht auf eine harte Fläche fallen lassen. ❷ Die Kamera nicht selbst auseinanderbauen. ❸ Die Kamera nicht mit Verdünnungsmitteln, Benzin oder organischen Substanzen reinigen. Die Kamera nicht naß werden lassen und nicht in Wasser fallen lassen.

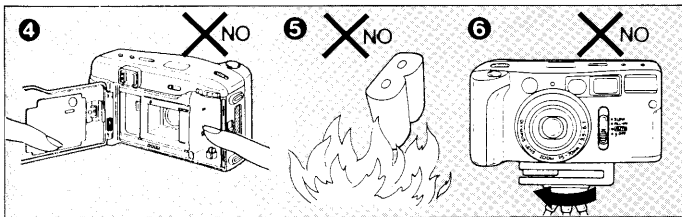


[E] **4** Do not touch the DX read-off contacts. **5** Do not put the used battery into a fire and do not heat, disassemble or short it. **6** Do not tighten the tripod screw too much.

[F] **4** Ne pas toucher aux contacts électriques. **5** Ne pas mettre la pile usée dans le feu et ne pas la chauffer, la démonter ou la court-circuiter. **6** Ne pas trop serrer la vis du pied.

[S] **4** No toque los contactos DX. **5** No tire las pilas gastadas al fuego ni las caliente, desarme ni cortocircuite. **6** No apriete excesivamente el tornillo del trípode.

[G] **4** Die DX-Kontakte nicht berühren. **5** Die gebrauchten Batterien nicht ins Feuer werfen und nicht auseinandernehmen. **6** Die Kamera nicht drehen, wenn sie auf einem Stativ montiert ist.



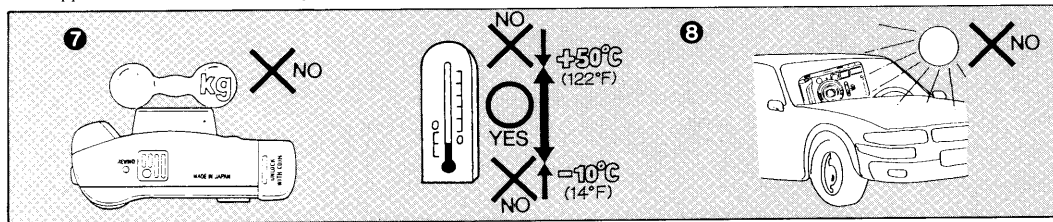
[E] **7** Do not put heavy object on the camera. **8** Do not put the camera in extreme heat (over 50°C or 122°F) like inside a car during hot summer weather or in extreme cold (below -10°C or 14°F).

[F] **7** Ne pas faire supporter un poids à l'appareil. **8** Ne pas exposer l'appareil à une chaleur intense (plus

de 50°C) telle qu'à l'intérieur d'un véhicule au soleil, ni à un froid rigoureux (en-dessous de -10°C).

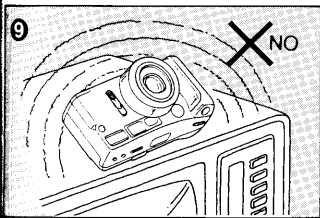
[S] **7** No ponga objetos pesados sobre la cámara.
8 No someta la cámara a calor excesivo (superior a 50°C) como el del interior de vehículos al sol ni a frío excesivo (inferior a -10°C).

[G] **7** Keine schweren Gegenstände auf die Kamera legen.
8 Die Kamera keinen hohen Temperaturen (über 50°C), wie z.B. im Inneren eines Autos an heißen Sommertagen, oder extremer Kälte (unter -10°C) aussetzen.



[E] ⑨ Do not leave the camera near magnetic fields, like on the top of a TV set, or radio.

[F] ⑨ Ne pas laisser l'appareil près de champs magnétiques tels que sur un téléviseur ou une radio.



[S] ⑨ No deje la cámara cerca de campos magnéticos, como en la parte superior de televisores o radios.

[G] ⑨ Die Kamera nicht in die Nähe von Magnetfeldern legen, wie z.B. auf ein Fernsehgerät, Radio oder Lautsprecherboxen.

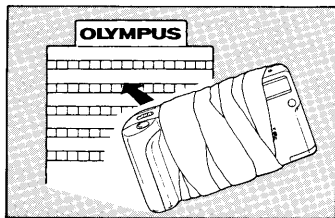
[E] In case of malfunction, take the camera to your nearest Olympus dealer or repair center.

[F] En cas de mauvais fonctionnement, confier l'appareil au service après-vente Olympus le plus proche.

www.orphancameras.com

[S] En caso de que funcione incorrectamente, lleve la cámara al taller de servicio Olympus más cercano.

[G] Bei Fehlfunktionen wenden Sie sich bitte an einen Olympus-Fachhändler oder die Olympus Service-Station.



[E] Questions and answers

Q: The camera operates without a film in it. What should I do?

A: If the operation switch is set to ON, the shutter can be released and the flash will operate in low light situations when the shutter is pressed, even if there is no film in the camera. On the other hand, the camera will not operate if the operation switch is set to OFF. The camera may become warm when the flash operates several times in rapid succession, but this is normal for this type of camera.

Q: The camera will not operate. What should I do?

A: (1) Confirm that the operation switch is ON. (2) Make sure there is a battery in the camera and its polarity is correct. (3) If you have done (1) and (2), replace the battery with a new one. (Refer to page 64)

77 **Q: Even when the operation switch is OFF, the LCD panel**

lights momentarily. Is this a malfunction?

A: Even when the operation switch is OFF, the LCD panel may light momentarily. This is normal and is not a problem.

Q: The flash does not operate. What should I do?

A: (1) Check the setting of the flash mode switch.
(2) The flash charge time may be longer or the flash may not operate after taking a number of flash shots. Do not shoot until the flash indicator lights. Also the flash may not operate when shooting after the lens cover has been left open for a period of time. Set the operation switch OFF then ON again before shooting.

Q: How long will the battery last?

A: Since a lithium battery with a long service life is used, approximately 22 rolls of film (24-exposure; 50% of which use flash) can be shot. If the flash is used less frequently, the battery will last longer.

Q: The camera does not operate in cold weather. What should I do?

A: Performance of the battery is temporarily impaired at low temperatures. If you keep the camera warm while using it, you won't have a problem.

Q: When I open the back of the camera, the film is wrapped around the take-up spool and cannot be removed.

A: This can happen when the battery power level and/or the temperature is too low. Under these circumstances, the rewind motor will not have enough power to totally rewind the film. Close the back and bring the camera to room temperature. If it will still not rewind, replace the battery with a fresh lithium power pack.

Q: Pictures are not sharp. Is something wrong?

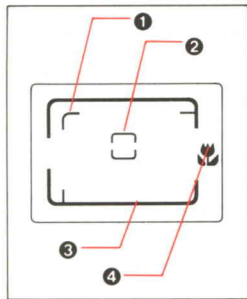
A: In the following cases, the camera's autofocus mechanism may not function properly. Use the focus lock mechanism when taking the following pictures.

- (1) Objects that reflect too much light
- (2) Black objects
- (3) Pictures taken through a glass window or wire mesh
- (4) Pictures including flames or smoke
- (5) When the sun is included in the picture.

Q: Where can I buy a new lithium battery?

A: At your camera shop or nearest Olympus repair center.
(CR-P2 or DL223A lithium battery)

[E] Description of controls

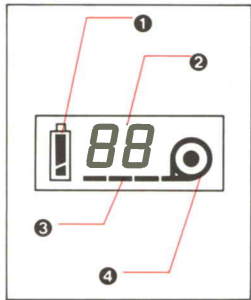


[E] Viewfinder Display

- ① Parallax compensation marks (Page 20)
- ② Autofocus frame (Page 17)
- ③ Standard picture frame (Page 19)
- ④ Macro lamp

[F] Affichage du viseur

- ① Repères de compensation de parallaxe (page 20)
- ② Cadre de mise au point automatique (page 17)
- ③ Cadre de l'image normale (page 19)
- ④ Témoin macro



[E] LCD Panel

- ① Battery check indicator (Page 64)
- ② Exposure counter (Page 11)
- ③ Film advance mark (Page 11)
- ④ Film cartridge mark (Page 11)



[F] Affichage LCD

- ① Indicateur de contrôle de la pile (page 64)
- ② Compteur de vues (page 11)
- ③ Indication de chargement du film (page 11)
- ④ Indication de présence d'un film (page 11)

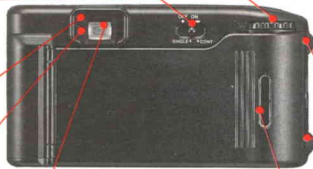
⑰ Zoom lever (Page 15)

⑱ Operation switch
(Page 12)

⑲ Autofocus indicator lamp (green)
(Page 19)

⑳ Flash indicator lamp (orange)
(Page 29)

㉑ Viewfinder



㉒ Strap mounting section (Page 71)

㉓ Film window

⑰ Commande de zoom (page 15)

⑱ Interrupteur de fonctionnement (page 12)

⑲ Témoin de mise au point automatique (vert) (page 19)

⑳ Témoin de flash (orange) (page 29)

㉑ Viseur

㉒ Section de montage de la courroie (page 71)

89 ㉓ Fenêtre d'identification du film

⑰ Interruptor del zoom (Página 15)

⑱ Interruptor de operación (Página 12)

⑲ Lámpara indicadora de enfoque automático (verde) (Página 19)

⑳ Lámpara indicadora de flash (anaranjado) (Página 29)

㉑ Visor

㉒ Sección de montaje de la correa (Página 71)

Ventanilla de la película

⑰ Zoom-Schalter (Seite 15)

⑱ Hauptschalter (Seite 12)

⑲ Autofocus-Anzeige (Grün) (Seite 19)

⑳ Blitzanzeige (Orange) (Seite 29)

㉑ Sucher

㉒ Befestigung für Handschlaufe (Seite 71)

㉓ Filmfenster



- 24 Affichage LCD
- 25 Retardateur (page 38)
- 26 Touche de multi-exposition (page 59)
- 27 Touche de compensation de contre-jour (page 56)
- 28 Touche macro (page 41)
- 29 Déclencheur
- 30 Touche de rebobinage (page 63)
- 31 Ecrou de pied
- 32 Couvercle du compartiment de la pile (page 66)

- 24 Panel indicador de cristal líquido
- 25 Botón del disparador automático (Página 38)
- 26 Botón de exposiciones múltiples (Página 59)
- 27 Botón de compensación de contraluz (Página 56)
- 28 Botón de macrofotografía (Página 41)
- 29 Disparador
- 30 Botón de rebobinado (Página 63)
- 31 Rosca para tripode
- 32 Tapa del compartimiento de la batería (Página 66)

- 24 LCD-Gehäuse-Display
- 25 Selbstausröser (Seite 38)
- 26 Mehrfachbelichtungstaste (Seite 59)
- 27 Gegenlicht-Taste (Seite 56)
- 28 Macro-Schalter (Seite 41)
- 29 Auslöser
- 30 Rückspultaste (Seite 63)
- 31 Stativgewinde
- 32 Batteriefachdeckel (Seite 66)

[E] Main specifications

Type: Full-automatic 35mm autofocus lens-shutter camera with built-in zoom lens.

Film format: 35mm standard DX coded film (24 x 36mm).

Lens: Olympus 35 - 70mm F3.5 - 6.7 lens with 7 elements in 6 groups.

Shutter: Programmed electronic shutter.

Viewfinder: 0.5-0.9 x bright-frame zoom-finder (with autofocus frame, parallax compensation marks, macro indicator lamp and flash indicator lamp)

Focusing: Active infrared autofocus system with focus lock.
Focusing range: 1m (3.3ft) — ∞ (infinity); 0.6m (2.0ft) — 1m (3.3ft) in macro photography.

Exposure control: Automatic exposure control with programmed electronic shutter.

Auto exposure range: WIDE: EV 9 (F3.5, 1/45 sec.) — EV 15 (F11, 1/250 sec.) TELE: EV 11.5 (F6.7, 1/60 sec.) — EV 17 (F22, 1/250 sec.).

When in Slow Synchro and Flash-off modes: WIDE:

EV 6 (F3.5, 1/4 sec.) — EV 15 (F11, 1/250 sec.), TELE:
EV 8.5 (F6.7, 1/4 sec.) — EV 17 (F22, 1/250 sec.).

Exposure compensation: +1.5 EV compensation possible.

Exposure counter: Progressive type, displayed in LCD panel.

Self-timer: Electronic self-timer with 12 sec. delay (Self-timer starts by pressing self-timer and shutter buttons. Red LED turns on.).

Film speed range: Automatic setting with DX film ISO 25 - 1600 with color negative film (Actual setting at 50, 100, 400, 800)

Film loading: Automatic loading (automatically advances to first frame when camera back is closed).

Film advance: Automatic film winding.

Film rewind: Automatic film rewind (automatic rewind activated at the end of film, automatic rewind stop), rewind possible at any point with rewind button.

Flash: Built-in zoom flash with recycling time of approx. 3 sec. (at normal temperature, with lithium battery). Flash

range: WIDE: 1m (3.3ft) — 5m (16.5ft), TELE: 1m (3.3ft) — 3.3m (10.9ft) with ISO 100 negative color film. WIDE: 1m (3.3ft) — 10m (33ft), TELE: 1m (3.3ft) — 6.7m (22ft) with ISO 400 negative color film.

Flash modes: AUTO (low-light automatic activation), OFF (activation stop), FILL-IN (forced activation), SLOW (Slow Synchro possible with longest shutter speed of 1/4 sec.).

Battery check: LED

Power source: One 6 V lithium battery (CR-P2 or DL223A) (replaceable).

Dimensions: 143.7(W) x 76(H) x 58.7(D) mm (5.7" x 3" x 2.3").

Weight: 412g (14.5 oz) (without battery)

* Specifications and design are subject to change without notice.